



Ruth Cottingham (right) and Kathryn Greensill at the airport yesterday

NO FLIGHT, AND IT'S THIRD TIME UNLUCKY FOR THEM

By CALVIN GOH

KUALA LUMPUR, Wed. — It was third time unlucky for two English girls who were supposed to leave last night on a chartered flight to London.

Miss Ruth Cottingham, 23, and her friend, Miss Kathryn Greensill, 23, together with 148 other passengers were told that their long-awaited flight was again postponed.

Instead, a group of 150 Greeks returning from Australia, who had no Malaysian visas, left on their flight.

An agitated Miss Cottingham said today they booked their tickets in Hong Kong in May through the Inter-Asia Travel Agency branch there.

"At first we were to leave on August 28, but we were told by the agency's branch here

that it was postponed for the next day," she said.

This morning about 30 of them had gone to the agency's office in Bukit Bintang to demand a refund on their fare but were refused because the agency had already paid the money to the airline.

Their group was supposed to leave on Aug. 28 and the one from Australia on Aug. 31 but the two flights were postponed to Sept. 1 and 3 respectively.

This was due to "operational delays" on the part of the airline.

The chartered flight could only take 155 passengers and as the Greek migrants had no visas it was imperative that they continued on their way after a 72-hour stay. The Greeks arrived here on Aug. 31 evening.

Chartered flight put off again

KUALA LUMPUR, Thurs. — The chartered flight to London was postponed again tonight — for the fourth time in a week.

Those booked for the flight waited in vain at the airport from 6 p.m.

No one from Inter-Asia Travel Agency, which arranged the flight, was present to give the reason for the further delay.

The flight has now been postponed to 6.30 p.m. tomorrow.

Originally the flight was scheduled to leave on Aug. 28 but it was postponed to Aug. 29, then to Sept. 1 and finally to today.

From 6 p.m. today the passengers, mostly students and their friends and relatives began to check in.

But there was no one from Inter-Asia and repeated paging over the public address system did not produce any results.

300 in row over flight mess-up

KUALA LUMPUR, Tues. —More than 300 chartered flight passengers at Subang airport tonight expressed indignation and disgust when they were told that their long-awaited flight might yet again be postponed.

The passengers, originally scheduled to leave in two groups on Aug. 28 and 31, have been told by Inter-Asia and Travel House that their flight would definitely be leaving tonight.

When they gathered at the airport at 8 tonight, it was discovered that they and another group of travellers were booked on one plane which could only accommodate half the number.

An argument ensued as to which group should leave first.

To make matters worse, 150 Greek migrants from Australia were also put on the same flight. As these migrants had no visas, it was imperative that they continued on their way after a 72-hour stay.

One particularly indignant passenger, Mr. Philip Khoo, blamed the travel agencies for the mess-up.

"They pile up reservations that were made months ago and cancel flights like nobody's business," he said angrily.

Most of the passengers were students leaving for studies overseas and had to register before Sept. 5. They could not

Chartered flight put off again

KUALA LUMPUR, Thurs.
— The chartered flight to London was postponed again tonight — for the fourth time in a week.

Those booked for the flight waited in vain at the airport from 6 p.m.

No one from Inter-Asia Travel Agency, which arranged the flight, was present to give the reason for the further delay.

The flight has now been postponed to 6.30 p.m. tomorrow.

Originally the flight was scheduled to leave on Aug. 28 but it was postponed to Aug. 29, then to Sept. 1 and finally to today.

From 6 p.m. today the passengers, mostly students and their friends and relatives began to check in.

But there was no one from Inter-Asia and repeated paging over the public address system did not produce any results.



ا. فيتر جان

ترينغ سوبغ ايت تيدق
دافا منداده دلافن
ترينغ لندن. تنافسي اتس
اوسها شريكة ترانس
فولر مك مريك دبيري
كبنارن منداده دلندن.
كات ا. فيتر جان.

جاين ايندهكن كابري ٢ ائين سونتيقن مرهيا - كتوا منتري

فولو فينخ 8 ستمبر -
كتوا منتري، دكتور ليم جوغ
يو هاري اين ميرو ايو باف
جاين مئيندهكن بريتا ٢ ائين
كونن سونتيقن بي. سي.
جي. كغد مريد ٢ سكوله ايت
منداتفن كسن بوروق.
دكتور ليم بركات، ايسو
باف هندقله فهم بهوا تيدق
اد كسن بوروق برلاكو ستله
بريسو ٢ اورغ منريما
سونتيقن اوبه ايت سجن
بيراف تاهون لالو.
دكتور ليم ميتاكن دمكين
دالم ساتو سيدغ اخبار
دسيني هاري اين.
كسان بريتا ٢ ائين ايت
دسيبركن اوله موسه ٢
مشاركة ينغ هندق منيبولكن
كبيماغن، كلمكابوه دان
هيلغ كفرچيان دكالغن هعية.
كنان لاي، سونتيقن بي.
سي. جي. ايت دبيري دغن
فرچوما انتوق منجكه فياكية
تي. بي. اوله فيهق جباتن
كصحاتن.
بليو تله منداده لافوران
بهوا سسته مريد ٢ سكوله
تيدق دانغ كسكوله دان كرف
فول تردافه ايسو باف
مغيبيل انسق ٢ مريك فولغ
كرومه انتوق مغليقن

كليواتن كفلترينغ

ترانس فولر

كلندن تا اكن

براولغ لاغي

- فيتر جان

كوالا لمفور 8 ستمبر -
شريكة اينتر اسيا ترينل
هاري اين تله ميري
جامينن بهوا فركارا
كليواتن كفلترينغ ترانس
فولر ينغ مياوا براتوس ٢
اورغ فنومفن كلندن
ميغكو لالو تيدق اكن
برلاكو لاي.

جامينن اين تله دبيريكن
اوله فغاره اوروسن
شريكة اينتر اسيا ترينل،
ا. فيتر جان دالم
فرسيدغن اخبار، هاري
اين.

شريكة ترسبوه تله
مفوروسكن فسرپان
براتوس ٢ اورغ فنومفن
دري ايسو كوت كلندن
دغن سبواه كفلترينغ
كفويان شريكة فترباغن
ترانس فولر ميغكو لالو.
تنافسي فترباغن كلندن
ايت تله دتفكوه تيسك
كالي كران كفلترينغ ايت
تيدق تيبا دلافن ترينغ
سوبغ سفرتينغ دجدوالكن
فد 28 اوگس لالو.

بكيمافون فنومفن ٢
تله دباوا دغن كفلترينغ
ترانس فولر فد فوكل 2
فاكي 3 ستمبر لالو.
دالم ساتو سيدغ اخبار
هاري اين، ا. فيتر جان
بركات "ساي منتنا معاف
كغد فنومفن كران
كفلترينغ ايت لمبه تيبا
انتوق مغيبيل مريك
كلندن".

منورتن، كليغاهن ايت
برلاكو عاقبة حال ٢ ينغ
تيدق دافه دايلقن سرت
جوك سبب ٢ تيكنيكل.
"كفلترينغ ينغ"

料在六個月內完成。經費估計在六千萬元和七千萬元之間。在哥打峇魯和山打根投資兩個港口的第三個階段是為港口策劃設備，最後階段是進行興建。

歐亞旅行社董事經理稱

包機行期難免延遲

挪威包機延遲造成不便

該社已盡所能服務搭客

【吉隆坡八日訊】歐亞旅行社董事經理陳比得告訴其包機顧客，他們無法保證所租的飛機不會一延再延的。

他說：該社於本月二日所租的挪威一家公司的包機延誤飛行時間，致使一百五十多名往倫敦搭客耽擱於機場。搭客服務，他們甚至給顧客免費膳宿。

他說：包機機票便宜，自然有其不利的地方。那是自然的，預料中的事。

該旅行社今日召開記者招待會，邀請該包機公司的代表——特爾斯挪威公司副主席愛力山柏出席為報界解釋包機延誤的原因。

愛力山柏說：包機是在兩個條件下，即在有關政府的批准及飛行機操作良好下始能執行出租合約。否則便不能如期執行包租合約。

他說：當包機公司不能執行其對搭客的合約時，旅行社方面就也票上。

這一次該公司包機延遲，也是非常不正常的。所以才會造成搭客的不便。

他說：通常包機不能於規定的時間起飛，而會早一兩星期知道，其不尋常的性質詳情。八小時的

國語課程

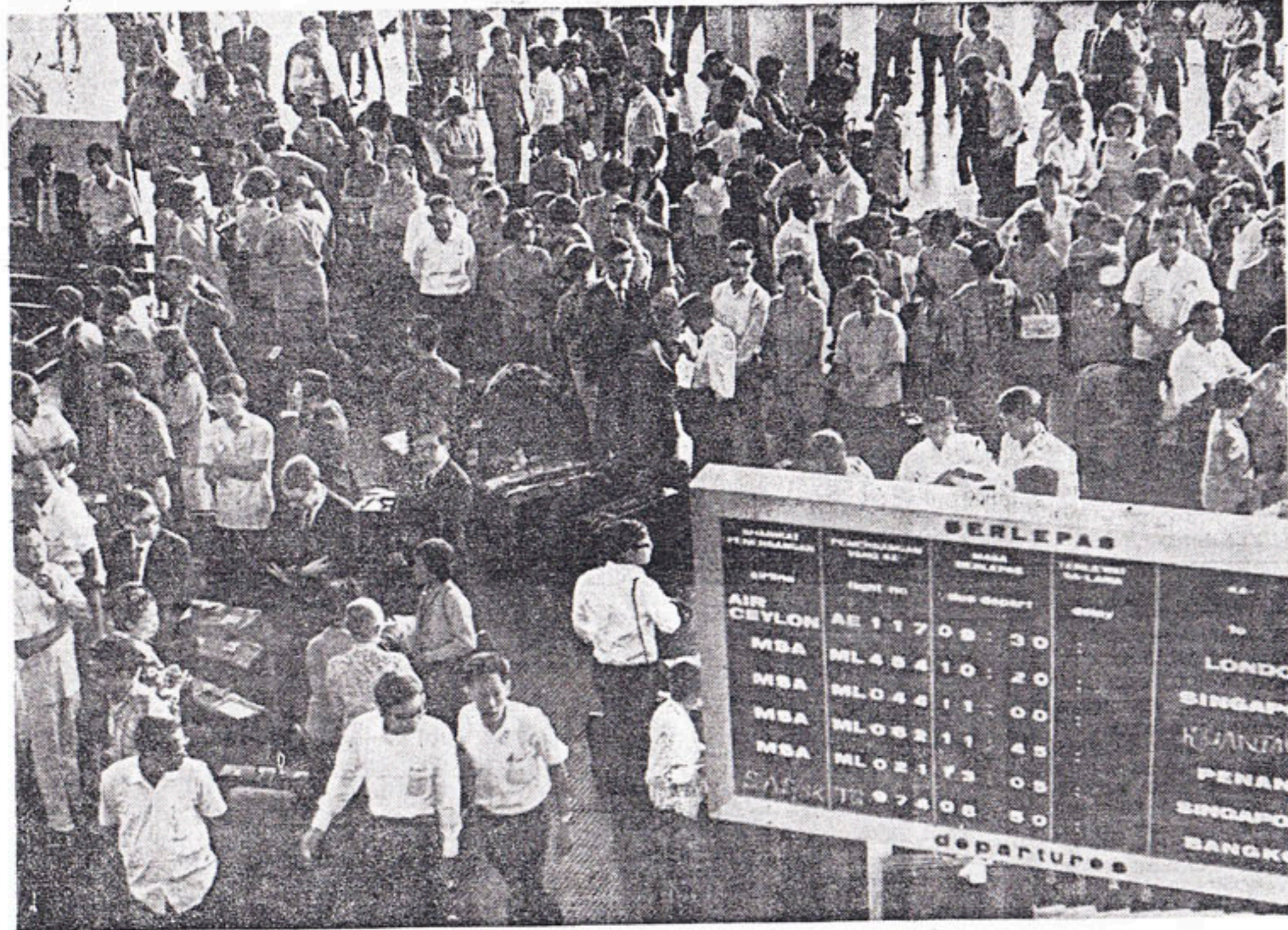
第一一二課

Galak, Di-galakkan	鼓勵，被鼓勵
Minat, Berminat	興趣，有興趣
Kesenian, Seni	藝術
Kegiatan2 Kebudayaan	文化活動
Di-bidang ekonomi	在經濟方面
Ibu pertiwi	祖國
Masa terluang	空餘時間

1. Belia2 ada-lah di-galakkan supaya lebih berminat dalam kesenian, drama, musik dan lain2 kegiatan kebudayaan.
青年們都被鼓勵更興趣於藝術，戲劇，音樂及其他文化活動。
2. Dengan sa-chara demikian Malaysia bukan-nya sahaja akan maju di-bidang ekonomi tetapi juga akan mempunyai kebudayaan yang kaya.
這樣一來，馬來西亞不但將在經濟方面有所進展，同時也將擁有豐富的文化。
3. Belia2 harus memelihara perasaan bangga kepada negara dan menghidupkan perasaan ta'at setia terhadap ibu pertiwi.
青年們應該培養對國家的優越感以及對祖國的效忠意識。
4. Sabagai bakal raayat negeri ini, belia2 haruslah memajukan muhibbah dan harmoni diantara sa-sama mereka.
身為我國未來的公民，青年們應當在他們之間促進親善與和諧的氣氛。
5. Mereka harus di-galakkan menggunakan masa terluang mereka bagi menjalankan berbagai2 kegiatan.
他們應該被鼓勵利用空餘時間去展開各種活動。

振

蜆殼石油
毛廣島第一



For these people waiting for their flight at Subang yesterday they had all the time to sit, stand and stare.

Oh, what a relief!

Charter plane due last Wednesday takes off after eight-hour delay

By PEGGY YEA

KUALA LUMPUR, Sun. — They came to the airport at 7.30 this morning, all 155 of them, to wait for a flight which should have arrived last Wednesday night. After eight tiresome, troublesome, and frustrating hours of sitting in Subang Airport, they flew off to London at 3 p.m. on the chartered aircraft. The flight was arranged by a local travel agency, Inter-Asia. It had been postponed twice — on Wednesday night and again last night. The plane, a Trans Polar Airways Boeing 737, was then scheduled to arrive at 8.30 a.m. today and leave at 10.30 a.m.

Complaint

At 8.30 a.m., however, the passengers were told of yet another delay, and that the plane would arrive at 2 p.m. and take off at 4 p.m. It was definitely a relief when the plane flew in at 1.10 p.m. No reason was given, however, for the delay. The passengers — mostly students — complained of the inconvenience caused by the delays. S. Kupasrimonkol, 24, a Thai student schooling in Penang, said, "I will be late for the seminar which starts tomorrow at the Massachusetts Institute of Technology."

Action threat

Myrtle Chee, 21, threatened action against the agency for the long, exasperating wait. She almost cried over the delay which would make her late for term at college in London. But Patricia Watkins, 15, and her brother, Hugh, were not worried, although school term started a few days ago in London. Perhaps the most definitive picture of frustration was that of two-year-old Grace Cheung who waited in her pram, with her mother, Mrs. Joan Cheung Chi Ching, a nurse in London. "Work starts tomorrow. I'm certainly going to be late. Most troublesome," said Mrs. Cheung, 29.



An angry Myrtle Chee... eight frustrating hours at the airport

Why the delay in that charter flight to London

By **AYESHA HARBEN**

KUALA LUMPUR, Tues. — The recent eight-day delay of a Trans Polar charter flight arranged by the Inter Asia Travel Agency was today described as "abnormal".

The vice-president of the Trans Polar Airlines, Mr. Eric Sandeberg, said the flight was delayed because the airlines had been refused landing rights in London.

"And inspite of our trying desperately hard we were unable to secure landing rights or sub-charter another aircraft while the passengers were waiting," he added.

In the circumstances, the Inter Asia Travel Agency had had no choice but to postpone the flight and subject the passengers to inconvenience.

"We apologise on the behalf of Trans Polar as well as ourselves, for the inconvenience caused, and also in advance, for the inconvenience that will be caused to about 400 passengers who are booked on charter flights over the next two weeks," Mr. Peter Chan, managing director of Inter Asia said.

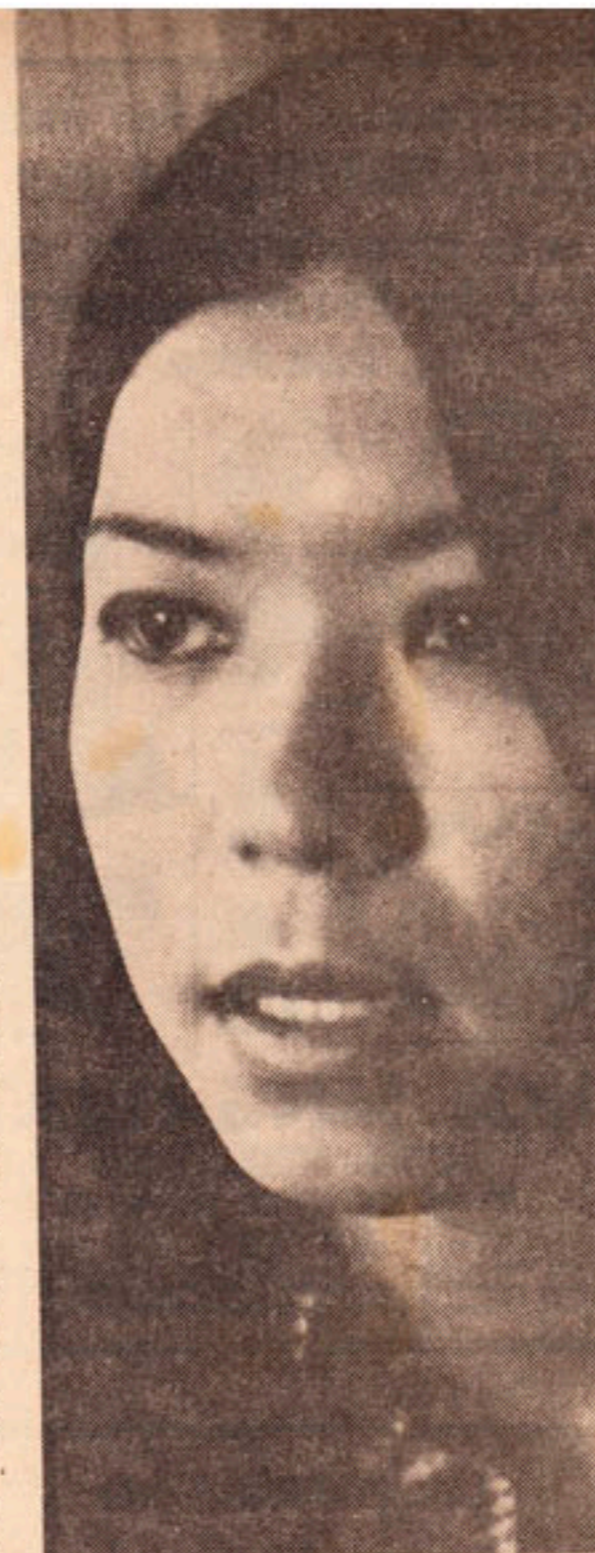
He said the situation was "the worst we've experienced in our past three years of operation, during which we have handled more than 250 charter flights.

The best

"However, we have done our best to make our passengers comfortable in hotels and give them meals at our expense, and this is all we can do in the circumstances," he added.

Mr. Sandeberg said charter flight companies faced many problems.

"And the public must remember that when they book on a chartered flight, they pay about a third of the price on a commercial flight. They must therefore be prepared for any difficulties and inconveniences that might occur," Mr. Sandeberg said.



Miss Shin . . . inaccurate, unfair.



MR. SANDEBERG

. . . charter firms face many problems"

the Kuala Lumpur office of Inter Asia. Miss S. H. Shin, said that Press reports on the delay had been inaccurate and unfair.

"A report had stated that no one from Inter Asia was at the airport to explain the delay. But, in fact, the entire agency staff were present to see to the passengers' needs and keep a cool head even when we were being shouted at," she

MALAYSIAN COMPANY PLANS TO BRING 4,000 TOURISTS A YEAR

KUALA LUMPUR, Tues. — A Malaysian air charter operator plans to bring about 4,000 tourists a year from Europe on a two-week tour of Malaysia and neighbouring countries.

"We will bring about 150 tourists every fortnight for a tour of Malaysia and Singapore from January next year," said Mr. Peter Chan, the managing director of Inter Asia Travel Company.

Plans are ready for a promotion campaign in Europe and other parts of the world inviting tourists to join group tours to Malaysia.

"We have printed and distributed multi-coloured brochures explaining the tours. It will be a comprehensive plan incorporated with our chartered flights," he said.

His company's main region of activity for a start would be Europe.

"We are also encouraging Malaysians to travel abroad," he said.

Tour group

Under this plan, a Malaysian can join a tour group and visit all the great cities of Europe at a minimum price.

"It is not enough if foreigners visited our country. We should also visit theirs and see how they live," he said.

A British charter company has established an office here to take charge of charter flights coming from Europe.

It is Caledonian Airlines which has been granted landing rights by the Government to bring tourists from Europe.

An American hotel promoter, Mr. J.M. Assimakopoulos has also announced plans to bring American tourists for a visit to Malaysia on a charter basis.

His organisation, the Christopher-Scott International Incorporated is building a tourist hotel-cum-hotel school at Fraser's Hill, on a partnership venture with Malaysian investors.

Charter 'flight' to Britain may include trip by sea



Miss Combier

KUALA LUMPUR, Wed. — A chartered flight to Britain is not always smooth flying all the way—it may include a trip by sea to England from the Continent.

"I understand it is something to do with landing rights," said a pretty 22-year-old French student, Chantal Combier, before leaving for London today.

Chantal was here for a short holiday with her engineer father.

"Though I do not mind the break in the trip, I am worried over the delays I have been subjected to," said the final-year pharmacy student at the University of Paris.

She is going to London to visit a few friends.

Several other passengers expressed surprise when told about the termination of the flight.

An accountancy student from Ipoh, Miss P. I. Oei, 23, said that she was not told anything about the break.

'Normal'

Another Malaysian who has settled in Britain, Mr. A. B. Lee, however said that it was quite normal for this to happen.

"But I only hope that I don't end up in London at 2 a.m. as I live in Swindon, a good 70 miles from London," he added, before leaving on the flight — 32 hours behind schedule.

旅行社代辦包機再誤期 學生搭客憤怒 險演出全武行

幸機場警方維持秩序平息風波

雙方代表談判協議解決

坡(吉隆)四批學子，因搭機被延誤，憤而演出全武行，幸機場警方維持秩序，雙方代表談判協議解決。

學生，他們有些是要飛往英倫，另外有一批則要飛往美國，自八月廿八日開始，他們便一再的被耽誤起飛時間，而造成金錢及其他的損失，一而再的發生，故而造成許多煩惱及損失不少金錢。

據一名女性學生搭客稱，她是來自外埠者，她原定在上月廿八日乘坐包機前往英國攻讀。但在是日抵達機場時，她被通知包機延期到達，於是便回到親戚家中，但類似這樣的延期中，當昨晚所有齊集機場的搭客聞悉包機不能前來之際確曾引起他們的



一名搭客代表在與旅行社當局代表談判後，站在桌上向其他情緒激動的搭客解釋談判結果之影。(本報蔡亞星攝)

不滿，進而成為憤怒，紛紛趨前責詢有關主辦當局，遂引起紛爭，結果後者在場機警人員的維護下，進到機場候機室，而搭客則推出數名代表與他們談判後，結果達成一項協議，即該包機如在今天下午六時半不能飛來本邦，主辦當局即付商業機票給那些搭客，即飛往英倫者獲得馬幣一千元，而飛往紐約者則獲得一千八百元，同時當晚齊集在機場不能啟程者獲得主辦當局招待住宿聯邦大酒店。

當此項協議達成後，曾由一名搭客代表站上機場詢問桌向其他搭客時雖議論紛紛，但在這情形下，只好先回酒店渡宿一宵再說。

由卡拉噴起飛，預料可在今晚較後抵達，惟有一部份學生搭客雖已到機場，但他們只採取觀望態度，不過他們却希望在今晚能起飛。

當此事發生在昨晚午夜，插曲，那是一名旅行社代表企圖搶奪一位搭客攝影者手上的相機，差點釀出羣毆事件，結果在場警方的干涉下，方化險為夷。